



Department of
**Enterprise, Trade
and Investment**
www.deti.ni.gov.uk

Insolvency Service

指引

債務免除命令

指引

時間、地點、方式、申請人、申
請內容

2011年6月

目錄

1

指引簡介
第5頁

2

什麼是
債務免除命令？
第6頁

3

誰合資格申請債務免
除命令？
第7頁

4

如何申請債務免除命
令？
第8頁

5

誰將處理您的情
況？
第9頁

6

您與債務免除命令有
關的責任是什麼？
第10頁

7

債務免除命令將如何
影響您？
第11頁

8

如果獲得債務
免除命令，則
哪些限制將
適用於您？
第13頁

9

公開
第14頁

10

債務免除限制命令和承
擔
第15頁

11

授予債務免除命令後產
生的債務
第16頁

12

破產術語 — 它們有
何含義？
第17頁

13

何處徵求意見 免責聲明
第20頁

14

破產服務局相關刊物
第21頁

15

《1998年資料保護法》
— 我們如何收集及使用
資料
第22頁

16

第23頁

本指引簡介

1

本指引告訴您獲授債務免除命令(DRO)時發生的情況。

該指引僅為一般指引。如果您正考慮申請DRO，則應向認可中間人、律師、合資格顧問、知名財務顧問或債務服務中心尋求法律或財務意見。

其他機構亦提供破產意見及債務顧問服務。有些機構聲名顯赫，提供專業的服務。但有些則受無資格個人控制，該等人士最感興趣的可能是趁人之危賺取錢財。尤其應警惕透過郵件或電話不請自來的接觸。

如尚未獲得DRO，則應知悉：

- DRO是一件嚴肅的事。本手冊將告訴您，在您決定申請DRO之前，需要考慮的事宜。DRO將對您施加若干限制，如第8節所列。
- 不必僅因負債就要申請DRO。盡可能了解DRO的備選方法，也許該等方式更適合 — 與債務顧問討論或造訪破產局網站：
www.insolvencyservice.detini.gov.uk

如已獲得DRO：

- 第2-12節對DRO程序作出解釋。破產管理官(Official Receiver)及您的認可中間人可告知您更多相關資料。

什麼是債務免除命令？

2

《2010年債務免除法（北愛爾蘭）》採用新的債務免除形式，即債務免除命令。該命令擬免除符合以下條件之人士的債務：居住在北愛爾蘭、欠債金額相對較小、收入或資產較少或無可支配收入或資產（可用於償還債務），且無能力自行提出破產。

與其他形式的債務免除不同，DRO涉及破產服務局 (Insolvency Service) 與專業債務顧問行業之間的合作關係。來自債務顧問行業的顧問擔任『認可中間人』，並將幫助您向我們申請DRO — 請參閱第5節。他們可使用線上申請表，與您一起或代表您申請。然後，破產管理官（而非法庭）將考慮您的申請。

誰合資格申請債務免除命令？

3

DRO並非適合每個人。僅當符合以下全部條件時，方合資格申請DRO：

- 無法償還債務。
- 所欠債務最高為15,000英鎊整（不包括未清算或已排除的債務 — 請參閱第7節）。
- 總資產價值不得超過300英鎊。（請參見詞彙表，了解總資產的定義）。
- 於扣除稅收、國民保險供款及正常的家庭開支後，您的可支配收入不得超過每月50英鎊。
- 您的居住地（法律上認可為您的家所在國家）必須在北愛爾蘭，或在過去3年的任何時間，必須曾在北愛爾蘭居住或經營業務。
- 最近6年內，未收到過其他DRO。
- 申請DRO時，不得涉及到其他正式破產程序，例如：
 - 未解除債務的破產令；
 - 現有個人自願安排；
 - 現有破產限制命令(BRO)或承擔(BRU)；
 - 現有債務免除限制命令或承擔（DRRO或DRRU）；
 - 臨時命令。

如果您目前正在呈請破產（請求法庭判您破產）且法庭並未推介您申請DRO程序，則您不得同時申請DRO。

如果債權人目前正在呈請您破產（請求法庭判您破產），則您必須在申請DRO之前獲得債權人的批准。

如出現以下情況，破產管理官可能不會批准您的申請：

- 如果在過去2年贈送過任何物業，或低於其真正價值出售過任何物業，或
- 如果在過去2年只向任何債權人償還債務，而未向其他債權人償還債務。

如何申請債務免除命令？

4

透過認可中間人線上申請

您僅可透過認可中間人申請DRO。您可向破產服務局索取主管機關列表 — 請參閱本手冊第13節。申請表僅在線上提供。然而，於線上提交後，您亦須列印並簽署副本，傳送至：

債務免除命令組(Debt Relief Order Unit)

破產服務局

Fermanagh House
Ormeau Avenue
Belfast
BT2 8NJ

費用

申請DRO時須支付費用。該費用目前為90英鎊，但可能發生變化。費用支付後不得退還，而不論破產管理官批准或拒絕您的申請。因此，在傳送給我們前，應確保申請表中的內容真實、正確和完整，這一點至關重要。

DRO費用必須以現金一次性支付。您的認可中間人將向您提供一封獨有的條碼信，您可在多個付款網點出示該信函，以支付費用，且您的中間人將可向您提供您所在區域的認可代理人詳情。

如果一間慈善機構已同意支付您的DRO費用，則他們同樣應透過認可代理人以現金付款。

您可聯絡中間人，或造訪

www.insolvencyservice.detini.gov.uk，了解最新的DRO費用

若要了解有關DRO的更多資料，請致電破產服務局查詢熱線028 9054 8531。

或者，可向破產服務局傳送電子郵件至：

insolvency@detini.gov.uk。

工作時間：週一至週五上午9時至下午5時

誰將處理您的情況？

5

認可中間人

認可中間人通常是技術嫺熟的債務顧問，他們獲主管機關授權，可向個人提供意見，並協助個人填寫和提交DRO申請。

破產管理官

破產管理官由本署委任，是法庭的一名官員。他負責評估DRO申請及其後的管理。

破產管理官亦負責調查您在DRO之前及期間的財務狀況。他可向法庭報告，且必須通知您的債權人。破產管理官亦必須報告您可能就DRO犯下任何刑事罪行的證據，或您的行為不誠實或您曾因DRO而以任何方式受到責備的證據。

如果您對破產管理官處理您情況的方式不滿意，則應遵守單張中「如何對破產服務局提出投訴」中的程序。

您可致電028 9054 8531，向破產服務局索要本刊物，或者從我們的網站下載該單張：
www.insolvencyservice.detini.gov.uk

您與債務免除命令有關的責任是什麼？

6

申請時

如果申請DRO，則必須：

- 向破產管理官提供您的資產及負債完整清單，包括您的債權人名稱（您在線上申請表中提供此資料）；
- 遵守破產管理官提出的任何請求，提供與您的財務狀況有關的資料，以便他可以考慮您的申請。破產管理官可能無需聯絡您，但如果他請求您提供更多資料，您應準備好給予全力配合。

批准時

如果您的DRO申請已得到批准，則必須：

- 遵守破產管理官的請求，提供與您的財務狀況有關的進一步資料。破產管理官可能無需聯絡您。但是，如果他請求您提供更多資料，您應給予全力配合；
- 告知破產管理官您在受DRO規限期間獲得的任何資產或收入增加，

包括一次性現金付款、意外之財、遺囑中留給您的物業及錢財；

- 在未事先告訴任何人您已接獲DRO之前，不得向任何人借貸500英鎊或以上的款項；
- 不得向DRO中列明的債權人償還款項；（注意：您可能希望就欠租等若干責任，自行徵求獨立意見）。
- 了解您在申請表中遺漏規定的資料而可能發生的情況。如果破產管理官在考慮您的申請時發現您遺漏了資料，他可能會拒絕授予您DRO，且如果他在授予DRO後發現您遺漏了資料，亦可撤銷DRO。這表示您可能面臨債權人對您採取行動的風險。如果破產管理官認為您遺漏的資料非常嚴重，則您亦可能被控刑事罪行及 / 或遭到民事起訴，例如債務免除限制命令 (DRRO)。

債務免除命令將如何影響您？

7

延期償還期間

DRO的主要影響將是就您的DRO中所列的債務形成一個『延期償還』期。這表示債權人在此期間內，不得對您採取任何追討措施或強迫您償還債務。延期償還通常自命令發出之日起計為期12個月，但可能存有例外情況，且在該時間過後，所列債務將予以免除。

如果您的情況發生變化，令您足以向債權人償還款項，則破產管理官將需考慮是否終止DRO。如果情況變化發生在12個月延期償還期間臨近結束時，則破產管理官可將延期償還期間最多延長3個月，以便您與債權人做好安排。於此延長期間內，您將受到與DRO前12個月相同的限制及保護。

向債權人償還款項

如果破產管理官批准您的申請並授予DRO，他將通知命令中載列的所有債權人DRO已發出，且因此他們不能追討您所欠他們的債務。您不得向DRO中所列債權人償還任何其他款項。

如果債權人要求您在DRO期間償還款項，則您應告訴他們您正在執行DRO。（注意：您可能希望就欠租等若干債務，自行徵求獨立意見）。

然而，在破產期間，您仍需承擔若干債務，包括：

- 於家庭訴訟中或根據《1991年子女撫養（北愛爾蘭）命令》進行贍養評估中作出的命令所產生的法庭罰款及任何其他責任；
- 學生貸款，您仍應負責在貸款協議期限內償還；

- 根據《1990年刑事司法（沒收）（北愛爾蘭）命令》第4條或第5條，或根據《2002年犯罪收益法》第2、3或4部份作出的沒收命令而產生的任何責任；
- 支付疏忽、侵犯或違反法定、合約或其他責任之損害賠償金，或就任何人身傷亡而支付《1987年消費者保護（北愛爾蘭）命令法》第2部份下損害賠償金的任何責任；
- 有抵押債務 — DRO不影響有抵押債權人處理其抵押品的權利。然而，如果您擁有有抵押物業，則可能無資格申請DRO，因為您的總資產可能超過300英鎊。

您應注意，於DRO期間內，您亦必須執行持續付款承諾，例如租金及公用事業費用，且您將對DRO發出後引致的任何債務負責。

如果獲得債務免除命令，則哪些限制將適用於您？

8

DRO對您施加若干如下限制：

- 如果您希望單獨或與他人共同獲得500英鎊或以上的信貸，則必須事先告知貸款人您正執行DRO。該限制適用於借入款項及以獲取信貸意圖行事而獲得信貸，即使您並無就此訂立特定協議。這將包括未申請信貸而訂購貨品，但貨品送達時又無法支付款項等情況。
- 如果您以不同於獲授DRO之名稱的名稱從事業務（直接或間接），則必須事先告訴與您開展業務的所有人您獲授DRO之名稱。
- 未經法庭批准，您不得參與（直接或間接）有限公司的籌辦、成立或管理，亦不得擔任公司董事。
- 您無資格於6年內再次申請DRO。

於獲授DRO後，您獲准開立新的銀行或房屋互助協會賬戶。然而，銀行或房屋互助協會可能要求您披露您正在執行DRO。然後，銀行或房屋互助協會可能決定是否批准您開立賬戶，且是否對您使用賬戶施加任何條件或限制。

於申請任何透支貸款前，您亦必須告訴銀行或房屋互助協會您正在執行DRO。此外，如果您正在執行DRO，則不得開具支票，而該等支票可能無法承兌。

公開

9

作出DRO不會在任何報紙或其他刊物上公告。然而，獲授DRO者的姓名，以及其他規定詳情（通常包括其地址）均記錄在破產管理官留存的登記冊中，該登記冊可公開供公眾查詢。於DRO解除或撤銷之前，該等詳情始終記錄在登記冊中。

債務免除限制命令和承擔

10

如果破產管理官於查詢您的狀況後，確定您在DRO之前或期間不誠實，或因您的情況而以其他方式受到責備，則他可向法庭申請DRRO。法庭可能對您發出為期2至15年的命令，且該命令將迫使您持續接受DRO的限制，如上文第8節所述。您可能提出DRRU，這具有與DRRO相同的效力，但表示事件的處理無需對簿公堂。現行DRRO和DRRU的詳情由破產管理官記錄在可供公眾查閱的登記冊中。

授予債務免除命令後產生的債務

11

DRO涉及於DRO獲批准之日的債務。於該日期後，您應更審慎地管理自己的財務。如果招致新債務，則可能導致：

- 破產令；
- 如果招致債務時，未披露您正在執行DRO，則可能遭到起訴。

破產術語 — 它們有何含義？

12

行政命令

判決執行處(Enforcement of Judgments Office)命令您向其正常支付款項的正式破產法律程序。判決執行處將收取10%的管理費，然後將資金淨額按比例（成比例）分發給債權人。該命令生效時存在延期償還期間，阻止債權人採取追討債務的行動。請參閱《1981年判決執行（北愛爾蘭）命令》第6部份。

認可中間人

獲主管機關批准擔任DRO顧問的債務顧問行業的成員。他們將向您提供意見，幫助您填寫DRO線上申請，並代表您提交申請。僅認可中間人可於線上提交申請。

資產

您管有的具有一定貨幣價值，或可產生現金流，從而令您受益的物品。因此，資產可用於償還債務。

破產人

由於無力償債而被法庭判定破產的債務人。

破產

被宣告破產後的無力償債狀況。

破產限制命令(BRO)或

承擔(BRU)

法庭對您作出的或您已作出承擔的正式破產法律程序。若干限制將施加於您，且將持續2至15年的規定期間。

主管機關

獲本署委任為主管機關，且因此可授權債務顧問行業的成員擔任認可中間人的債務及財務顧問機構。

債權人

您欠付其債務或應對其承擔責任（可以或可能列示為貨幣金額）的個人或機構。

債權人的破產呈請

債權人向法庭申請債務人破產命令的正式破產法律程序。

債務管理計劃(DMP)

債務人在債務顧問的幫助下制定向債權人償還債務的時間表，這涉及到向代理人支付正常付款。

債務免除限制命令(DRRO)或

承擔(DRRU)

法庭可能對債務人施加的民事制裁。這是一個正式破產法律程序，據此，DRO的限制將在2至15年的規定期間內持續適用。就此而言，這類似於BRO。如果在申請DRO時或在DRO獲得批准後，您被發現未坦誠說明您的財務狀況或您不配合破產管理官的工作，則可能被強制執行DRRO。

債務人

欠付債權人款項（債務），且如果不能履行與債權人訂立的債務償還條款，將面臨與該款項有關的法律訴訟之人士。

債務人的破產呈請

債務人自行向法庭申請破產的正式破產法律程序。

本署

企業、貿易及投資署(Department of Enterprise, Trade and Investment)

解除

使債務人免於承擔責任的程序，而不論是免於承擔他們欠付的債務還是免於遵守對其施加的限制。

總資產

扣除所有需償還開支及其他費用之前的合併資產價值。其中不包括最高價值達1,000英鎊的汽車、衣服、寢具、傢俬、家居設備及您與家人在家中需要的其他基本物品。

個人自願安排(IVA)

債務人與債權人之間的正式安排，據此債務人將償還全部或協定部份的債務。無力償債處理人員負責監管IVA。IVA中載列的債權人不得採取強制執行其債務的個別行動。

破產服務局

企業、貿易及投資署的分支機構，其中的一名員工——破產管理官負責管理個人破產、強制公司清算及DRO。

臨時命令

如債務人正在尋求IVA等則可向法庭申請的正式破產法律程序。臨時命令具有延期償還期間的效力。

延期償還期間

保護您的債務不受債權人申索及採取行動的期間。債權人僅可在得到法庭許可的情況下，繼續或開始對您採取償還債務的法律訴訟。在延期償還期結束後，該等債務通常予以解除，除非DRO被撤銷。

破產管理官

法庭的一位官員及破產服務局的一位公務員，負責處理破產、強制公司清算及DRO等事宜。

DRO的撤銷

破產管理官或法庭終止DRO。

有抵押債權人

對您的一項或多項資產擁有特定申索權（例如房屋按揭或抵押）並因而管有抵押債務的債權人。

有抵押債務

以抵押品（資產）為擔保或抵押，以降低與借貸有關風險的債務。按揭便屬於其中之一，即房屋被視為債務的抵押品。如果違約或未能遵守其中一項償還條款，則銀行可沒收您的房屋予以出售，使用出售所得款項抵銷債務。

未解除債務的破產人

目前正在執行破產令及其限制，因而債務未解除的債務人。

無抵押債權人

就債務人欠付他們的全部或部份款項而言，並未擁有對債務人資產的申索權，因而擁有無抵押債務的債權人。一些無抵押債權人亦可能是判定債權人（與債務有關的法庭命令規定的債權人）。

無抵押債務

若債務人違約而債權人 / 貸款人無權獲得特定資產的債務。因此，無抵押債務令貸款人面臨更大的風險，且無抵押款項的貸款人通常會要求更高的回報。無抵押債務通常是個人欠付的大量資金，且可能包括銀行貸款、信用卡、無支付公用事業費用或所得稅及在抵押品價值償還給有抵押債權人後仍欠付該等債權人的任何金額。僅任何債務的無抵押部份合資格申請DRO，但並非所有無抵押債務均將具備該資格。

何處徵求意見

13

可向破產服務局索取能指導您尋找認可中間人，
以申請DRO的主管機關列表，電話：028 9054
8531。

破產服務局相關刊物

14

破產服務局章程(Insolvency Service Charter)

DETI出版刊物清單：

債權人指引(A Guide for Creditors)

董事指引(A Guide for Directors)

破產指引(A Guide to Bankruptcy)

如何自行呈請破產(How to petition for your own bankruptcy)

《1998年資料保護法》 — 我們如何收集及 使用資料

15

破產管理官收集與您有關的資料，以履行與您的DRO有關的法定職能。破產管理官可能會核對您提供的資料，或第三方提供的與您有關的資料，以及其掌握的其他資料。他還可能從若干第三方處獲得與您有關的資料，或向他們提供資料，以核對資料的準確性，防止或查明犯罪行為。除非法律准許，否則他不會將與您有關的資料傳送給破產服務局以外的任何人。

本署乃就《1998年資料保護法》而言的資料控制人，並根據該法案註冊以處理您的個人資料。

若想深入了解所持有與您有關的資料、持有的目的及可向其披露的人士，您應聯絡破產服務局的資料保護官，地址：Insolvency Service, Fermanagh House, Ormeau Avenue, Belfast, BT2 8NJ。他將向您提供標準的資料請求表（主題存取

請求），供您填寫並隨同適當的身份證明交回，且將提供您可提供的資料類型之全面詳情。待收到填妥的請求表後，破產管理官根據該法案擁有40天的時間處理您的請求。

您獲得資料時，若發現不準確或錯誤，則應首先寫信給破產管理官，提供全面詳情。

您可透過以下方式獲得有關《1998年資料保護法》的進一步資料：

資料專員辦公室(Information Commissioner's Office)，地址：

Wycliffe House,
Water Lane,
Wilmslow,
Cheshire SK9 5AF

(電話：08456 306060) 或透過他們的網站獲得：www.ico.gov.uk。

免責聲明

16

本手冊僅提供一般資料。本署已盡一切努力，確保資料準確無誤，但資料並非全面權威的法律聲明，因此您不應加以倚賴。破產服務局概不對因疏忽或其他原因而產生的任何錯誤或遺漏承擔任何責任。

您可透過以下方式，獲取本手冊的更多副本：

The Insolvency Service
Fermanagh House
Ormeau Avenue
Belfast
BT2 8NJ

電話：028 9054 8531

傳真：028 9054 8555

電子郵件：insolvency@detini.gov.uk

刊物亦於我們的網站上提供：

www.insolvencyservice.detini.gov.uk



Department of
**Enterprise, Trade
and Investment**
www.detini.gov.uk

Insolvency Service

皇家版權

2011年6月

破產服務局
企業、貿易及
投資署
Fermanagh House
Ormeau Avenue
Belfast BT2 8NJ

電子郵
件： insolvency@detini.gov.uk
電話： (028) 9054 8531
傳真： (028) 9054 8555
文字電話： (028) 9052 9304
www.insolvencyservice.detini.gov.uk

需要時，本文件亦可採用可
存取格式（即盲文、大字
版、錄音帶）或小語種提供